

Shir Ahava Yashan (An Old Love Song)

שיר אהבה ישן

Lyrics: Nathan Yonatan

מילים: נתן יונתן

Music: Nachum Heiman

לחן: נחום היימן

Arranged By
David Morse

Andante ♩ = 80

Soprano: לו לו לו לו.....
Alto: לו לו.....
Tenor: לו לו לו לו לו.....
Bass: לו לו.....

5 *p*
Soprano: זֶה הוּא שִׁיר יָשָׁן עַל אֶנִּיטָה - חוֹנוֹתָ - אֵן זְמַן הוּא גָבֵר בֵּי זְמַן הוּא גָבֵר
Alto: זֶה הוּא שִׁיר יָשָׁן עַל אֶנִּיטָה - חוֹנוֹתָ - אֵן זְמַן הוּא גָבֵר בֵּי זְמַן הוּא גָבֵר
Tenor: זֶה הוּא שִׁיר יָשָׁן עַל אֶנִּיטָה - חוֹנוֹתָ - אֵן זְמַן הוּא גָבֵר בֵּי זְמַן הוּא גָבֵר
Bass: זֶה הוּא שִׁיר יָשָׁן עַל אֶנִּיטָה - חוֹנוֹתָ - אֵן זְמַן הוּא גָבֵר בֵּי זְמַן הוּא גָבֵר

9
Soprano: וְהוּא שִׁיר יָשָׁן עִם רַחֵם - חוֹנוֹתָ - אֵן זְמַן הוּא גָבֵר בֵּי זְמַן הוּא גָבֵר
Alto: וְהוּא שִׁיר יָשָׁן עִם רַחֵם - חוֹנוֹתָ - אֵן זְמַן הוּא גָבֵר בֵּי זְמַן הוּא גָבֵר
Tenor: וְהוּא שִׁיר יָשָׁן עִם רַחֵם - חוֹנוֹתָ - אֵן זְמַן הוּא גָבֵר בֵּי זְמַן הוּא גָבֵר
Bass: וְהוּא שִׁיר יָשָׁן עִם רַחֵם - חוֹנוֹתָ - אֵן זְמַן הוּא גָבֵר בֵּי זְמַן הוּא גָבֵר

cresc.

אֲנִי - טָהֳלָה - חוֹלְכֵי - חֵכְמָה - תְּהִי
 a - ni - ta le - chu - an chik - ta

אֶת - טָהֳלָה - חוֹלְכֵי - חֵכְמָה - תְּהִי
 ach hu e - char lik - tof et

אֲנִי - טָהֳלָה - חוֹלְכֵי - חֵכְמָה - תְּהִי
 a - ni - ta le - chu - an chik - ta

אֶת - טָהֳלָה - חוֹלְכֵי - חֵכְמָה - תְּהִי
 e - char lik -

אֲנִי - טָהֳלָה - חוֹלְכֵי - חֵכְמָה - תְּהִי
 a - ni - ta le - chu - an chik - ta

אֶת - טָהֳלָה - חוֹלְכֵי - חֵכְמָה - תְּהִי
 e - char lik - tof et

אֲנִי - טָהֳלָה - חוֹלְכֵי - חֵכְמָה - תְּהִי
 a - ni - ta le - chu - an chik - ta

אֶת - טָהֳלָה - חוֹלְכֵי - חֵכְמָה - תְּהִי
 e - char lik -

אֲנִי - מוֹרֵי - תְּהִי - בְּ - הַ
 ri - mo - nei a - ha - va - ta

עוֹד - הוּא - הַ - תִּי - שֶׁפְּעֵי - גְבִי
 gvi - ei sfa - te - ha hu od

הַ - אֵם - פִּתְּ - תְּהִי - שֶׁ - לֹא
 lo sha - ta pit - om ha -

אֲנִי - מוֹרֵי - תְּהִי - בְּ - הַ
 ri - mo - nei a - ha - va - ta

שֶׁפְּעֵי - תִי - הַ
 sfa - te - ha

תְּהִי - שֶׁ - לֹא
 lo sha - ta

אֲנִי - מוֹרֵי - תְּהִי - בְּ - הַ
 ri - mo - nei a - ha - va - ta

שֶׁפְּעֵי - תִי - הַ
 sfa - te - ha

הַ - אֵם - פִּתְּ - תְּהִי - שֶׁ - לֹא
 lo sha - ta pit - om ha -

אֲנִי - מוֹרֵי - תְּהִי - בְּ - הַ
 ri - mo - nei a - ha - va - ta

שֶׁפְּעֵי - תִי - הַ
 sfa - te - ha

תְּהִי - שֶׁ - לֹא
 lo sha - ta

dim.

תָּם - יֵץ - קַ
 - ka - yits tam

אֲנִי - פוֹרֵס - תָּם - לֹא - אֶחָד
 ach lo yi - tam si - pur a -

תָּם - בְּ - הַ
 ha - va - tam

תָּם - יֵץ - קַ
 - ka - yits tam

לֹא - תָּם - אֲנִי - הַ - בְּ - הַ
 lo tam a - ha - va - tam

תָּם - יֵץ - קַ
 - ka - yits tam

לֹא - תָּם - אֲנִי - הַ - בְּ - הַ
 lo tam a - ha - va - tam

תָּם - יֵץ - קַ
 - ka - yits tam

לֹא - תָּם - אֲנִי - הַ - בְּ - הַ
 lo tam a - ha - va - tam

This is an old song about Anita and Juan.
The weeds of time grew tall
and the rose bloomed with thorns.
They now belong to the angels.

זֶהוּ שִׁיר יָשָׁן עַל אַנִּיטָה וְחוּאַן
גָּבְהוּ עֵשְׂבֵי הַזְּמַן
וְהַשּׁוֹשֵׁן פָּרַח עִם הַחוּחִים.
הֵם שְׂיָכִים עֹכְשׂוֹ לַמַּלְאָכִים.

Anita waited for Juan,
but he was late to pick the
pomegranates of her love.
He did not drink from the goblet of her lips
and suddenly the summer was over,
but not the story of their love.

אַנִּיטָה לְחוּאַן חָכְתָּה,
אֲךָ הוּא אַחַר לְקַטֵּף אֶת רְמוֹנֵי אֲהַבְתָּה.
גָּבִיעֵי שְׁפָתֶיהָ הוּא עוֹד לֹא שָׁתָה
פְּתָאוֹם הַקִּיץ תָּם
אֲךָ לֹא יָתֵם סִפּוֹר אֲהַבְתָּם.

This is the whole song.
It belongs to the dreams of those
late to flower in the spring,
those who didn't learn lovers' words.

זֶהוּ כָּל הַשִּׁיר,
הוּא שִׁיר לְחִלּוּמוֹת
שֵׁישׁ לְאַנְשִׁים.
שֶׁאֲחִירוֹ לְפָרַח בְּאֵבִיב,
שֶׁלֹּא לָמְדוּ אֶת שְׁפַת הָאוֹהָבִים.

Those who were born not soon enough.
Anita smiles in their hearts.
It is the same Juan, the same love.
Suddenly summer is over,
but not the story of their love.

הֵהֱם שֶׁלֹּא נוֹלְדוּ בְּזְמַן,
אֲבָל אֵיזוֹ אַנִּיטָה מְחַיֶּכֶת בְּלִבָּכֶם
אוֹתוֹ חוּאַן, אוֹתָהּ הָאֲהָבָה -
פְּתָאוֹם הַקִּיץ תָּם -
אֲךָ לֹא יָתֵם סִפּוֹר אֲהַבְתָּם.